

S. Sayısı : 83

Türkiye ile Yugoslavya arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla Modüs Vivendi tasfiye protokolu ve bağlantılarının onanması hakkında kanun tasarısı ve Dışişleri ve Ticaret Komisyonları raporları (1/270)

T. C.

Başbakanlık

Muamelât Genel Müdürü

Tetkik Müdürlüğü

Sayı : 71 - 936, 6 - 2939

19 . XI . 1947

Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

Türkiye ile Yugoslavya arasında 18 Eylül 1947 tarihinde Belgrad'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla Modüs vivendi, Tasfiye Protokolu ve Bağlantılarının onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 20 . X . 1947 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı, gerekçe ve ilişkileri birlikte sunulmuştur.

Sözü geçen Anlaşmaların, 4931 sayılı Kanunla süresi uzatılan 4582 sayılı Kanunun verdiği yetkiye dayanılarak Bakanlar Kurulunca 20 . X . 1947 tarihli ve 3/6548 sayılı kararla onanmış olduğunu saygılarımla arz ederim.

Başbakan

Hasan Saka

Gerekçe

Türkiye ile Yugoslavya arasındaki ticari münasebetleri tanzim eden 28 Ekim 1936 tarihli Ticaret ve Seyrisefain Muahedesi ile Kliring Anlaşması, 1941 yılında Yugoslavya'nın istilâya uğraması üzerine, tatbik kabiliyetleri kalmadığından, Hükümetimizce feshedilmiş ve bu suretle adı geçen memleketle ticari münasebatımızı tanzim eden ahdi hiçbir bağ kalmamıştır.

İki memleket arasındaki normal ticari münasebatı düzenleyecek ahdi bağları yeniden kurmak maksadıyla Yugoslavya Fedaratif Halk Cumhuriyeti Hükümetinin müteveali müraaatları üzerine Hükümetimiz Yugoslavya'ya bir ticaret heyeti izam ederek adı geçen Hükümetle 18 Eylül 1947 tarihinde Belgrad'da bir Modüs vivendi ile Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ve bir Tasfiye Protokolü imzalanmıştır.

Akdedilen Modüs vivendi gereğince iki Hükümet birbirlerine gümrük resimleri, bu resimlerin tahsil şekli, gümrük işlerine mütaallik usul, nizam ve tekâlif ile seyrisefain ve transit hususlarında karşılıklı olarak en ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesini bahşedeceklerdir.

Ticaret Anlaşmasında Yugoslav Hükümeti ile olan mübadelelerin listesiz, Tarafların ithalât ve ihracat genel rejimleri çerçevesi içinde yapılması derpiş edilmiştir.

20 Ekim 1947 tarihinde yürürlüğe girecek olan bu Anlaşmanın yürürlük süresi bir yıldır. İki ay önceden haber verilmek suretiyle bozulmadığı takdirde birer yıllık süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Aynı tarihte yürürlüğe giren ve yürürlük süresi Ticaret Anlaşmasını aynı olan Ödeme Anlaşması ile Türkiye ve Yugoslavya arasında yapılacak ithalât ve ihracat bedellerinin ve bunlara müteferri masrafların her iki memlekette cari bulunan genel rejime uygun olarak serbest dövizle ödenmesi kararlaştırılmıştır. Tasfiye Protokolüne göre, 5 Ekim 1936 tarihli Türk - Yugoslav Kli-

ring Anlaşması ve eklerine tevfikân açılmış olan hesapların bakiyesi anılan Anlaşma ve 5 Kısım 1941 tarihinden evvel başlanmış ve protokolün yürürlüğe girmesinden evvel sonuçlandırılmamış olan hususi takas işlemleri, bu muamelelerin tasvip edildiği zaman her iki memlekette yürürlükte bulunan genel rejime göre tasfiye olunacaklardır. Protokola Yugoslavya'da el konulan transit ve diğer malların tazminine ait gerekli hükümler de konulmuştur.

Yukarıda sözü geçen Anlaşmalar ile Tasfiye Protokolu ve Eki mektuplarda mevcut esasların, memleketimizin menfaatlerine uygun ve Yugoslavya ile olan ekonomik münasebetlerimizi gereği gibi düzenleyecek mahiyette bulunduğu müतालâ edilmektedir.

Bu düşünce ile Anlaşmalar ve ekleri Kamutayın yüksek tasvibine arz olunur.

T. C.

Başbakanlık

Muameleler Genel Müdürlüğü

Kararlar Müdürlüğü

Sayı : 71 - 936, 6 - 3253

18 . XII . 1947

Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

19 . XI . 1947 tarihli ve 71 - 936 - 6/2939 sayılı yazınızla sunulmuş olan kanun tasarısına bağli olup Türkiye ile Yugoslavya arasında 18 . Eylül 1947 tarihinde Belgrad'da imzalanan Anlaşmalar arasında bulunan Tasfiye Protokolünün birinci maddesinde yazılı 5 Ekim tarihinin 28 Ekim olarak değiştirilmesi hususunda Murahhas Heyetleri Başkanları arasında teati edilen telgraf suretleri ilişik olarak sunulmuştur.

Kanun tasarısı ile birleştirilmesinin ve Protokol metninde gereken düzeltmenin yapılmasının sağlanmasını saygılarımla rica ederim.

Başbakan

Hasan Saka

Açık Tel sureti

Ekselâns Zlatarić

Dış Ticaret Bakan Yardımcısı

Belgrad

Tasfiye Protokolünün birinci maddesinin, 5 Ekim tarihini 28 Ekim tarihi ile değiştirip ve hünetice asıl metni parafe ederek tarafınızdan da tashih edilmesi rica olunur.

Sanus

Türk Heyeti Başkanı

Açık Tel sureti

Profesör Sanus

Dışişleri Bakanlığı

Ankara

27 Ekim tarihli telgrafınızı aldığımı, Tasfiye Protokolünün birinci maddesini, 5 Ekim tarihini 28 Ekim tarihi ile değiştirmek ve asıl metni prafe etmek suretiyle tashih ettiğimi teyit ederim.

Zlatarić

Yugoslavya Heyeti Başkanı

Dışişleri Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Dışişleri Komisyonu

Esas No. 1/270

Karar No. 9

13 . I . 1948

Yüksek Başkanlığa

Türkiye ile Yugoslavya arasında 18 Eylül 1947 tarihinde Belgrad'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile Modüs vivendi Tasfiye Protokolu ve bağlantılarının onanması hakkındaki kanun tasarısı ilgili Bakanlıklar mümessilleri hazır bulunduğu halde Komisyonumuzca incelendi. Başbakanlıktan yazılan 8 . XII . 1947 tarih ve 71/936 sayılı tezkerede bildirildiği üzere Tasfiye Protokolunun I nci maddesinde yazılı 5 Ekim tarihinin düzeltilerek 28 Ekime çevrilmesinden sonra tasarının kabulüne ve havalesi gereğince Ticaret Komisyonuna verilmek üzere

Yüksek Başkanlığa sunulmasına karar verildi.
Dışişleri Komisyonu Başkanı

	Sözcü	Kâtip
Bilecik	Kocaeli	Gaziantep
M. Ş. Esendal	N. Erim	Dr. A. Melek
Bolu	Burdur	Çoruh
H. C. Çambel	F. Altay	A. Us
		İmzada bulunmadı
İzmir	Kütahya	Manisa
Yücel	A. Gündüz	A. R. Artunkal
Samsun		Sinob
C. Bilsel		Y. K. Tengirşenk

Ticaret Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Ticaret Komisyonu

Esas No. 1/270

Karar No. 12

3 . II . 1948

Yüksek Başkanlığa

Başbakanlığın 12 . XI . 1947 gün ve 71/936 - 6/2939 sayılı yazılarına bağlı Türkiye ile Yugoslavya arasında 18 . IX . 1947 tarihinde Belgrad'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla Modüs vivendi Tasfiye Protokolu ve bağlantılarının onanması hakkındaki kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişkileri ve yine Başkanlığın 18 . XII . 1947 gün 7/936 ve 6/3253 sayılı tezkeresine bağlı Yugoslavya Anlaşmasının Tasfiye Protokolunun birinci maddesinde yazılı 5 . X . 1947 tarihinin 28 . X . 1947 olarak değiştirilmesi hususunda teati edilen telgraf suretleri kanun tasarısıyla birleştirilerek havalesi gereğince ve Dışişleri ve Ticaret Bakanlıkları temsilcilerinin huzuriyle komisyonumuzda görüşüldü.

Türkiye ile Yugoslavya arasında akdedil-

miş olan işbu Anlaşmanın ve eklerinin memleket ticaretinin menfaatine uygun olduğu görülmekle onanmasına karar verilmiş olmakla Kamutaya gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Ticaret Ko. Başkanı	Sözcü	Kâtip
Ankara	Gaziantep	Niğde
A. Cubukcu	C. Alevli	H. Ulusoy
Afyon	Aydın	Kars
Ş. Laçin	E. Bülgen	A. Sürmen
Kırklareli	Manisa	Manisa
Ş. Ödül	Y. M. Alakant	F. Kurdoğlu
Muş	Trabzon	Trabzon
B. Dedeoğlu	A. R. Işıl	M. Yarımbıyık
	Van	
	M. Koçak	

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye ile Yugoslavya arasında 18 Eylül 1947 tarihinde Belgrad'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla Modüs vivendi, Tasfiye Protokolü ve bağlantılarının onanması hakkında Kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye ile Yugoslavya arasında 18 Eylül 1947 tarihinde Belgrad'da imzalanan ve 4931 sayılı Kanunla süresi uzatılan 4582 sayılı Kanunun verdiği yetkiye dayanarak Bakanlar Kurulunca yürürlüğe konulan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla Modüs vivendi, Tasfiye Protokolü ve Bağlantıları kabul edilmiş ve onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan
H. Saka

Devlet Bakanı
Başh. Yardımcısı
Barutçu

Devlet Bakanı
M. A. Renda
Milli Savunma Bakanı
Münir Birsol
Dışişleri Bakanı
N. Sadak
Milli Eğitim Bakanı
Reşat Ş. Siner
Ekonomi Bakanı
C. Ekin
Gümrük ve Tekel Bakanı
Ş. Adalan
Ulaştırma Bakanı
Ş. Koçak

Adalet Bakanı
S. Devrin
İçişleri Bakanı
M. H. Güle
Maliye Bakanı
H. N. Keçmir
Bayındırlık Bakanı
Güleğ
Sa. ve So. Y. Bakanı
Dr. B. Uz
Tarım Bakanı
T. Coşkan
Ticaret Bakanı
M. N. Gündüzalp

Çalışma Bakanı
T. B. Baltu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE YUGOSLAVYA FEDERATİF HALK CUMHURİYETİ ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Hükümetiyle Yugoslavya Hükümeti, iki memleket arasında ticari mübadeleleri geliştirmek maksadiyle, aşağıda yazılı hükümleri kabul etmek hususunda mutabık kalmışlardır:

Madde — 1.

Türkiye Hükümeti, Türkiye'de yürürlükte bulunan ithalât ve ihracat genel rejimine uygun olarak, Yugoslav menşeli malların ithali ve Türk menşeli malların ihracı için gerekli müsaadeleri verecektir.

Yugoslav Hükümeti, Yugoslavya'da yürürlükte bulunan ithalât ve ihracat genel rejimine uygun olarak Türk menşeli malların ithali ve Yugoslav menşeli malların ihracı için gerekli müsaadeleri verecektir.

Madde — 2.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresi içinde yapılacak ticari mübadelelere ait ödemeler, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince düzenlenecektir.

Madde — 3.

9 Mayıs 1945 tarihinden sonra başlamış ve işbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasına kadar tamamlanmamış bulunan özel takas işlemleri ile serbest dövizli işlemler, bunların iki taraf yetkili makamları tarafından onanması anında her iki memlekette yürürlükte bulunan genel rejim hükümlerine göre tasfiye olunacaklardır.

Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın yürürlükte bulunduğu sırada iki memleketin yetkili makamları tarafından onanan ve Anlaşmanın sona erdiği tarihte henüz bitirilmemiş bulunan işlemler, işbu Anlaşma hükümleri gereğince tasfiye olunacaklardır.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından sonra her iki Taraftan sevkedilen mallara ihraç eden Tarafın yetkili makamlarınca verilmiş ve ilişik örneğe uygun bir menşe şahadetnamesi katılacaktır. Bedeli (100) Türk lirasını veya 1 776 dinarı veya başka bir para ile bu meblâğın eşitini aşmayan göndermeler için menşe şahadetnamesi aranılmaz.

Madde — 6.

İşbu Anlaşma 20 Ekim 1947 tarihinde yürürlüğe girecek ve bir sene müddetle yürürlükte kalacaktır.

Süre sonu tarihinden iki ay önce haber verilerek feshedilmediği takdirde senelik süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır..

Belgrad'da 18 Eylül 1947 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır..

Türk Hükümeti adına
Dr. B. Z. Sonus

Yugoslav Hükümeti adına
Zlatariç

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE YUGOSLAVYA FEDERATİF HALK CUMHURİYETİ ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti arasında bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması gereğince yapılacak ticari mübadelelerden mütevellit ödemelerle işbu Anlaşmada derpiş edilen ödemeleri düzenlemek maksadiyle, Türkiye ve Yugoslavya Hükümleri aşağıdaki hususlar üzerinden mutabık kalmışlardır:

Madde — 1

Türkiye'den Yugoslavya'ya ithal edilmiş veya edilecek malların - buna mütaallik müteferri masraflar dâhil - bedelleri ile, kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Yugoslav kanunlarıncı müsaade edilen diğer her türlü ödemeler, serbest dövizle tesviye olunacaktır.

Madde — 2

Yugoslavya'dan Türkiye'ye ithal edilmiş veya edilecek malların - buna mütaallik müteferri masraflar dâhil - bedelleri ile, kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Türk kanunlarıncı müsaade edilen diğer her türlü ödemeler, serbest dövizle tesviye olunacaktır.

Madde — 3

İşbu Anlaşmanın 1 ve 2 nci maddelerinde zikredilen bütün işlemler Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Millî Bankası vasıtasıyla yapılacaktır.

İşbu Anlaşmanın 1 ve 2 nci maddelerinde zikredilen bütün işlemler Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve kambiyo muamelâtı yapmaya yetkili diğer Türk bankaları vasıtasıyla yapılacaktır.

Madde — 4

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresi zarfında iki memleket yetkili makamlarıncı onanmış ve Anlaşmanın sona erdiği tarihte henüz tamamlanmamış bulunan işlemler, işbu Anlaşma hükümleri gereğince tasfiye olunacaktır.

Madde — 5

İşbu Anlaşma, bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşmasıyla aynı günde yürürlüğe girecek ve aynı yürürlük süresinde kalacaktır.

Belgrad'da 18 Eylül 1947 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türk Hükümeti adına
Dr. B. Z. Sonuz

Yugoslav Hükümeti adına
Zlatariç

Menşce şahadetnamesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim	İsim
İkametgâh	İkametgâh
Sokak	Sokak
Malın cinsi	Ağırlık gayrisâfi
Ambalaj tarzı	Kilo
Koli adedi	Kıymeti :
Marka numarası	

Malın gönderileceği yol :

. Ticaret Odası, Türkiye ile Yugoslavya arasındaki 18 Eylül 1947 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyarak vasıfları yukarıda yazılı emtianın Türk Yugoslav menşeli olduğunu tasdik eder.

Tarih

Belgrad, 18 Eylül 1947

Bay Başkan,

Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyetinin, bir Ticaret ve Seyrisefain Anlaşması akdine değin, iki memleket arasında ticari münasebetleri kolaylaştırmak için aşağıdaki husus üzerinde mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım.

Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti, gümrük resimleri, bu resimlerin tahsil şekli, gümrük işlerine mütaallik usul, nizam ve tekâlif ile seyrisefain ve transit hususlarında karşılıklı olarak en ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesini bahşedeceklerdir.

Şurası mukarrerdir ki, en ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesi, Türkiye'nin 1923 de imzalanan Lozan Anlaşması mucibince Osmanlı İmparatorluğundan ayrılmış bulunan araziye bahşettiği veya ileride bahşedeceği hususi faideler hakkında tatbik edilmeyecektir.

İşbu mektubun hükümleri 20 Ekim 1947 tarihinde yürürlüğe girecek ve bir sene müddetle yürürlükte kalacaktır.

Bitim tarihinden iki ay evvel ihbar edilerek feshedilmediği takdirde birer senelik müddetler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Saygılarımın kabulünü rica ederim Bay Başkan.

Bay

Prof. Dr. Burhan Zihni Sanus
Türk Heyeti Başkanı

Yugoslav Heyeti Başkanı
Zlatariç

TASFİYE PROTOKOLU

İşbu protokolun mevzuunu teşkil eden, eski Türk ve Yugoslavya borçlarının tasfiyesini kolaylaştırmak maksadiyle Türkiye Cumhuriyeti Hükümetiyle Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Hükümeti aşağıdaki hususları karşılaştırmışlardır:

Madde — 1

28 Ekim 1936 tarihli Türk - Yugoslav Kliring Anlaşması ve eklerine tevfikân açılmış olan hesapların bakiyesi, Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Millî Bankası ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası arasında, bu protokolun yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 3 ay içinde tesbit edilecektir. Böylece tesbit edilen bakiye, yukarıda zikrolunan Kliring Anlaşması ve ekleri hükümlerine göre tasfiye olunacaktır.

Her iki banka, mezkûr bakiyenin tesbitine başlamadan evvel, Kliring Anlaşmasının tatbikından doğan ve ilgililer arasında tasfiye olunmamış bulunan her meblağın kliring hesaplarına yatırılması için gerekli tedbirleri alacaklardır.

Madde — 2

Serbest dövizle olan bütün Türk ve Yugoslav borçları, bloke edilmiş olsun olmasın, derhal sahiplerinin veya hak sahiplerinin mutlak tasarruflarına, serbest döviz olarak, âmade tutulacaktır.

Madde — 3

5 Kasım 1941 den evvel başlamış ve protokolun yürürlüğe girmesinden evvel sonuçlandırılmamış olan hususi takas işlemleri, ahdi ahkâma ve bu işlemlerin iki memleket yetkili makamları tarafından onandığı anda her iki memlekette yürürlükte bulunan genel rejime göre tasfiye olunacaklardır.

Her iki memleketin yetkili makamları 5 Kasım 1941 ile 9 Mayıs 1945 tarihleri arasında başlamış ve işbu protokolun yürürlüğe girdiği tarihe akdar bitirilmemiş olan her hususi takas işleminin tasfiye şekli hakkında aralarında anlaşacaklardır.

Madde — 4

Harb esnasında Türkiye ve Yugoslavya'dan transit geçen eşyanın tasfiyesinden veya her iki memleket uyruklarına ait olup da bunlardan birinde el konulan emteadan mütevellit alacaklar aşağıdaki şekilde tesviye olunacaklardır.

- a) Serbest dövizle olan alacaklar hak sahiplerine serbest dövizle transfer edileceklerdir.
- b) Her devletin kendi parası ile olan alacaklar Ticaret Anlaşması hükümleri ile müsaade edilen malların satın alınmasında kullanılacaklardır.

Madde — 5

Yukardaki maddelerde derpiş edilmemiş bulunan alacakların tasfiyesi hususunda Türkiye Hükümeti ile Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Hükümeti bilâhara mutabık kalacaklardır.

Madde — 6

İşbu protokolda derpiş olunan bütün işlemler, Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Millî Bankası vasıtasıyla yapılacaktır.

İşbu protokolda derpiş olunan bütün işlemler Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Kan-

biyo muameleleri yapmaya yetkili Türk bankaları vasıtasıyla icra edilecektir.

Madde — 7

İşbu protokol 20 Ekim 1947 tarihinde yürürlüğe girer.

Belgrad'da, 18 Eylül 1947 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına
Dr. B. Z. Sanus

Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti
Hükümeti adına
Zlatarić

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE YUGOSLAVYA FEDERATİF HALK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA 18 EYLÜL 1947 TARİHİNDE
İMZALANAN TASFİYE PROTOKOLUNA EK PROTOKOL**

18 Eylül 1947 de imzalanan tasfiye protokolünün üçüncü maddesinin ahkâmına müteferri olarak Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Hükümeti aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır.

1. — Borçlu, tasfiye edilmemiş bulunan hususi takas mukavelesi ile derpiş olunan emtiyanın ayarını teslim etmekle mükelleftir.

2. — Kararlaştırılan emtiayı teslim etmek imkânsızlığı varsa :

a) Eğer borçlu serbest döviz elde etmiş ise, malın bedelini serbest dövizle ödemekle mükelleftir.

b) Eğer borçlu, kararlaştırılan emtiayı millî para ile satınıssa, alacağı, Ticaret Anlaşması hükümlerine göre müsadde olunan emtiayı satınalarak, alacağını istifa edebilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına
Dr. B. Z. Sanus

Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti
Hükümeti adına
Zlatarić

Belgrad 18 Eylül 1947

Bay Başkan

Bugünkü tarihle imzalanan Tediye Anlaşmasının birinci ve ikinci maddelerine atfen, Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki ödemeler için Amerika Birleşik Devletleri Dolârını kabul etmek hususunda Hükümetimin mutabık olduğunu bildirmekle şeref kazanırım.

Şurası mukarrerdir ki, Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Millî Bankası ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, lüzum hâsıl olduğu takdirde, A. B. D. dolârından başka bir para üzerinde mutabık kalabileceklerdir.

Derin saygılarımın kabul buyurulmasını dilerim Bay Başkan.

Bay

Prof Dr. Burhan Zihni Sanus
Türk Ticaret Heyeti Başkanı
Belgrad

Yugoslav Ticaret Heyeti Başkanı
Zlatariç

Belgrad 18 Eylül 1947

Bay Başkan

Bugünkü tarihle imzalanan Tediye Anlaşmasının birinci ve ikinci maddelerine atfen, Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti arasındaki ödemeler için Amerika Birleşik Devletleri Dolârını kabul etmek hususunda Hükümetimin mutabık olduğunu bildirmekle şeref kazanırım.

Şurası mukarrerdir ki, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Yugoslavya Federatif Halk Cumhuriyeti Millî Bankası, lüzum hâsıl olduğu takdirde, A. B. D. dolârından başka bir para üzerinde mutabık kalabileceklerdir.

Derin saygılarımın kabul buyurulmasını dilerim Bay Başkan.

Bay Zlatariç
Yugoslav Ticaret Heyeti Başkanı
Belgrad

Türk Ticaret Heyeti Başkanı
Dr. B. Z. Sanus